Downloaded via the EU tax law app / web

62016CJ0189
SENTENZA TAL-QORTI TAL-?USTIZZJA (Il-?ames Awla)

7 ta' Di?embru 2017 (*1)

"Rinviju g?al de?i?joni preliminari – Sigurtà so?jali tal-?addiema migranti – Regolament (KEE) Nru 1408/71 – Artikolu 46(2) – Artikolu 47(1)(d) – Artikolu 50 – Pensjoni ggarantita – Benefi??ju minimu – Kalkolu tad-drittijiet g?all-pensjoni"

Fil-Kaw?a C-189/16,

li g?andha b?ala su??ett talba g?al de?i?joni preliminari skont l-Artikolu 267 TFUE, imressqa mill-Högsta förvaltningsdomstolen (qorti suprema amministrattiva, l-Isvezja), permezz ta' de?i?joni tat-23 ta' Marzu 2016, li waslet fil-Qorti tal-?ustizzja fl-4 ta' April 2016, fil-pro?edura

Boguslawa Zaniewicz-Dybeck

vs

Pensionsmyndigheten,

IL-QORTI TAL-?USTIZZJA (Il-?ames Awla),

komposta minn J. L. da Cruz Vilaça, President tal-Awla, E. Levits, A. Borg Barthet, M. Berger u F. Biltgen (Relatur), Im?allfin,

Avukat ?enerali: M. Wathelet,

Re?istratur: C. Strömholm, Amministratur,

wara li rat il-pro?edura bil-miktub u wara s-seduta tad-9 ta' Marzu 2017,

wara li kkunsidrat l-osservazzjonijiet ippre?entati:

–

g?all-Pensionsmyndigheten, minn M. Westberg kif ukoll minn M. Irving u A. Svärd, b?ala a?enti,

–

g?all-Gvern Svedi?, minn A. Falk, C. Meyer?Seitz u U. Persson kif ukoll minn L. Swedenborg, b?ala a?enti,

–

g?all-Gvern ?ek, minn M. Smolek, J. Pavliš u J. Vlá?il, b?ala a?enti,

–

g?all-Kummissjoni Ewropea, minn K. Simonsson u D. Martin, b?ala a?enti,

wara li semg?et il-konklu?jonijiet tal-Avukat ?enerali, ippre?entati fis-seduta tat-3 ta’ Mejju 2017,

tag?ti l-pre?enti

Sentenza

1

It-talba g?al de?i?joni preliminari tirrigwarda l-interpretazzjoni tal-Artikolu 46(2) u tal-Artikolu 47(1)(d) tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1408/71, tal-14 ta’ ?unju 1971, dwar l-applikazzjoni tal-iskemi tas-Sigurtà So?jali g?al persuni impjegati, g?al persuni li ja?dmu g?al rashom u g?al membri tal-familji tag?hom li ji??aqilqu fi ?dan il-Komunità, fil-ver?joni emendata tieg?u u a??ornata bir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 118/97, tat-2 ta’ Di?embru 1996 (?U Edizzjoni Spe?jali bil-Malti, Kapitolu 5, Vol. 3, p. 3), kif emendat bir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1606/98 tad-29 ta’ ?unju 1998 (?U Edizzjoni Spe?jali bil-Malti, Kapitolu 5, Vol. 3, p. 308, iktar ’il quddiem ir-“Regolament Nru 1408/71”).

2

Din it-talba tressqet fil-kuntest ta’ tilwima bejn Boguslawa Zaniewicz-Dybeck u l-Pensionsmyndigheten (uffi??ju tal-pensjonijiet, l-Isvezja) fir-rigward tal-g?oti ta’ pensjoni ggarantita b?al dik prevista mill-iskema ?enerali ta’ rtirar Svedi?a.

Il-kuntest ?uridiku

Id-dritt tal-Unjoni

3

Ta?t it-Titolu III, intitolat “Dispo?izzjonijiet spe?jali dwar id-diversi kategoriji ta’ benefi??ji”, il-Kapitolu 3 tar-Regolament Nru 1408/71, intitolat “(Pensjonijiet) tax-xju?ija u tal-mewt”, ji?bor fih l-Artikoli 44 sa 51a ta’ dan ir-regolament.

4

L-Artikolu 44 tal-imsemmi regolament, intitolat “Dispo?izzjonijiet ?enerali g?all-g?oti tal-benefi??ji meta persuna impjegata jew li ta?dem g?al rasha kienet su??etta g?al-le?islazzjoni ta’ tnejn jew iktar Stati Membri” jipprovdi, fil-paragrafu 1 tieg?u:

“Id-drittijiet g?all-benefi??ji ta’ persuna impjegata jew li ta?dem g?al rasha li kienet su??etta g?al-le?islazzjoni ta’ tnejn jew iktar Stati Membri, jew tas-superstiti tag?ha, tkun determinata skond id-dispo?izzjonijiet ta’ dan il-Kapitolu.”

5

L-Artikolu 45 tar-Regolament Nru 1408/71, intitolat “Konsiderazzjoni ta’ perjodi ta’ assigurazzjoni jew ta’ residenza mwettqa ta?t il-le?islazzjonijiet li g?alihom kienet su??etta l-persuna impjegata jew li ta?dem g?al rasha, g?all-akkwist, ir-retenzjoni jew l-irkuprar tad-dritt tal-benefi??ji”, jiddikjara, fil-paragrafu 1 tieg?u:

“Fejn il-le?islazzjoni ta’ l-Istat Membru tag?mel l-akkwist, ir-retenzjoni u l-irkuprar tad-dritt tal-benefi??ji, ta?t skema li mhix skema spe?jali fl-ambitu tat-tifsira tal-paragrafu 2 jew 3, su??etti g?at-twettiq ta’ perjodi ta’ assigurazzjoni jew residenza, l-istituzzjoni kompetenti ta’ dak l-Istat Membru tie?u inkonsiderazzjoni, fejn me?tie?, tal-perjodi ta’ assigurazzjoni jew residenza mwettqa

ta?t il-le?islazzjoni ta’ kwalunkwe Stat Membru ie?or, sew jekk ta?t skema ?enerali jew ta?t skema spe?jali u sew jekk b?ala persuna impjegata kif ukoll jekk persuna li ta?dem g?al rasha. G?al dan l-iskop, hija tie?u inkunsiderazzjoni dawn il-perijodi b?allikieku twettqu ta?t il-le?islazzjoni tag?ha.”

6

L-Artikolu 46 ta’ dan ir-regolament, intitolat “G?oti ta’ benefi??ji”, jipprovdi:

“1. Fejn il-kondizzjonijiet me?tie?a mil-le?islazzjoni ta’ Stat Membru g?all-intitolar tal-benefi??ji jkunu ?ew sodisfatti ming?ajr ma jkollu jkun applikat l-Artikolu 45 jew l-Artikolu 40(3), jkunu japplikaw ir-regoli li ?ejjin:

a)

l-istituzzjoni kompetenti tikkalkula l-ammont tal-benefi??ji li jkunu dovuti:

i)

fuq na?a wa?da, ta?t id-dispo?izzjonijiet biss tal-le?islazzjoni li hija tamministra;

ii)

fuq in-na?a l-o?ra, insegwitu g?all-paragrafu 2;

[…]

2. Fejn il-kondizzjonijiet mitluba mil-le?i?lazzjoni ta’ Stat Membru g?all-intitolar ta’ benefi??ji jissodisfaw biss wara l-applikazzjoni ta’ l-Artikolu 45 jew ta’ l-Artikolu 40(3), japplikaw ir-regoli li ?ejjin:

a)

l-istituzzjoni kompetenti tikkalkula l-ammont teoretiku tal-benefi??ju li g?alih il-persuna kkon?ernata tkun tista’ tag?mel it-talba basta l-perjodi kollha ta’ l-assigurazzjoni u/jew tar-residenza, li kienu mwettqa ta?t il-le?islazzjoni ta’ l-Istati Membri li g?alihom il-persuna impjegata jew li ta?dem g?al rasha kienet su??etta, jkunu ?ew imwettqa fl-Istat inkwistjoni ta?t il-le?islazzjoni li hija tamministra fil-jum tal-g?oti tal-benefi??ju. Jekk, ta?t din il-le?islazzjoni, l-ammont tal-benefi??ju huwa indipendenti mit-tul tal-perjodi mwettqa, l-ammont jitqies b?ala li jkun l-ammont teoretiku li g?alih hemm riferenza f’dan il-paragrafu;

b)

l-istituzzjoni kompetenti sussegwentement tiddetermina l-ammont attwali tal-benefi??ju aba?i tal-ammont teoretiku li g?alih hemm riferenza fil-paragrafu pre?edenti skond il-proporzjon tat-tul ta?-?mien tal-perjodi ta’ assigurazzjoni jew tar-residenza mwettqa qabel il-materjalizzazzjoni tar-riskju ta?t il-le?islazzjoni li hija tamministra mat-tul taz-?mien totali tal-perjodi ta’ assigurazzjoni u tar-residenza mwettqa qabel il-materjalizzazzjoni tar-riskju ta?t il-le?islazzjonijiet ta’ l-Istati Membri kollha kkon?ernati.

3. Il-persuni kkon?ernati jkunu intitolati g?all-og?la ammont ikkalkulat skond il-paragrafu 1 u 2 mill-istituzzjoni kompetenti ta’ kull Stat Membru ming?ajr pre?udizzju g?al xi applikazzjoni tad-dispo?izzjonijiet rigward riduzzjoni, sospensjoni jew tne??ija pprovdut g?alihom bil-le?islazzjoni ta?t liema huwa dovut il-benefi??ju.

Fejn dak huwa l-ka?, it-taqbil li g?andu jitwettaq g?andu jirrelata ma’ l-ammonti ddeterminati wara l-

applikazzjoni ta’ l-imsemmija dispo?izzjonijiet.

[…]”

7

L-Artikolu 47 tal-imsemmi regolament, intitolat “Dispo?izzjonijiet addizzjonali g?all-kalkolu tal-benefi??ji”, jiddikjara, fil-paragrafu 1(d) tieg?u:

“G?all-kalkolu ta’ l-ammonti teoreti?i u pro rata msemmija fl-Artikolu 46(2), jkunu japplikaw ir-regoli li ?ejjin:

[…]

d)

fejn, ta?t il-le?islazzjoni ta’ Stat Membru, il-benefi??ji huma kkalkulati aba?i ta’ l-ammont ta’ qlig?, kontribuzzjonijiet jew ?idiet, l-istituzzjoni kompetenti ta’ l-Istat tiddetermina l-qlig?, il-kontribuzzjonijiet u ?-?idiet li g?andhom jittie?du inkonsiderazzjoni fejn jid?lu l-perjodi ta’ assigurazzjoni jew residenza mwettqa ta?t il-le?islazzjoni ta’ Stati Membri o?ra aba?i tal-qlig? medju, il-kontribuzzjonijiet u ?-?idiet fejn jid?lu l-perjodi ta’ assigurazzjoni mwettqa ta?t il-le?islazzjoni li hija tamministra;

[…]”

8

L-Artikolu 50 tar-Regolament Nru 1408/71, intitolat “L-g?oti ta’ suppliment fejn it-total tal-benefi??ji pagabbli ta?t il-le?islazzjonijiet ta’ diversi Stati Membri ma jammontax g?all-minimu stipulat bil-le?islazzjoni ta’ l-Istat li fit-territorju tieg?u jabitaw ir-re?ipjenti [benefi?jarji]”, jipprovdi:

“Re?ipjent tal-benefi??ji li g?alih japplika [il-Kapitolu 3 tar-Regolament Nru 1408/71] ma jistax jing?ata, fl-Istat li fit-territorju tieg?u jabita u li ta?t il-le?islazzjoni tieg?u huwa pagabbli lilu benefi??ju, benefi??ju li huwa inqas mill-benefi??ju minimu ffissat mil-le?islazzjoni g?all-perjodu ta’ assigurazzjoni jew residenza ugwali g?all-perjodi kollha ta’ assigurazzjoni jew residenza ugwali g?all-perjodi kollha ta’ assigurazzjoni me?uda inkonsiderazzjoni g?all-pagament skond l-Artikoli pre?edenti. L-istituzzjoni kompetenti ta’ dak l-Istat, jekk ikun hemm b?onn, t?allsu matul il-perjodu tar-residenza tieg?u fit-territorju tag?ha suppliment ugwali g?ad-differenza bejn it-total tal-benefi??ji pagabbli ta?t [il-Kapitolu 3 tar-Regolament Nru 1408/71] u l-ammont tal-benefi??ju minimu.”

Id-dritt Svedi?

9

Il-pensjoni tal-irtirar tal-iskema ?enerali Svedi?a hija komposta minn tliet elementi, ji?ifieri l-pensjoni proporzjonali, il-pensjoni komplementari u l-pensjoni ggarantita.

10

Il-pensjonijiet proporzjonali u komplementari huma pensjonijiet ibba?ati fuq id-d?ul li l-persuni kkon?ernati r?evew. L-ewwel wa?da hija bba?ata fuq id-drittijiet g?al pensjoni miksuba u t-tieni wa?da tirri?ulta mill-iskema tal-pensjonijiet fis-se?? fl-Isvezja qabel l-2003 u hija inti?a g?all-persuni li twieldu fl-1953 jew qabel. Dawn huma benefi??ji ta' natura essenzjalment kontributtiva.

11

Min-na?a l-o?ra, il-pensjoni ggarantita, li l-g?an tag?ha hija l-protezzjoni ba?ika tal-persuni li jir?ievu d?ul baxx jew li ma jir?ievu ebda d?ul, hija benefi??ju bba?at fuq ir-residenza u hija ffinanzjata permezz tat-taxxa. Hija ?iet stabbilita permezz ta' emendi g?all-iskema Svedi?a tal-pensjonijiet matul is-snin 90 u ?adet post il-pensjoni nazzjonali tax-xju?ija.

12

L-ammont tal-pensjoni ggarantita huwa ffissat skont l-ammont tal-pensjonijiet l-o?ra tal-irtirar ir?evuti mill-persuna kkon?ernata. Hija titnaqqas gradwalment wara li jkunu ttie?du inkunsiderazzjoni l-pensjoni proporzjonali, il-pensjoni komplementari u ?erti benefi??ji o?ra.

13

Id-dispo?izzjonijiet nazzjonali relatati mal-pensjoni ggarantita rilevanti g?all-kaw?a prin?ipali huma dawk tal-lagen (1998:702) om garantipension (Li?i Nru 702 tal-1998 dwar il-pensjoni ggarantita), li ?iet issostitwita bis-socialförsakringsbalken (2010:110) (kodi?i tas-sigurtà so?jali tal-2010 iktar 'il quddiem is-"SFB"].

14

Konformement mal-Artikoli 8 u 10 tal-Kapitolu 55 tas-SFB, il-pensjoni ggarantita tikkostitwixxi l-kopertura ba?ika tal-pensjoni tal-irtirar tal-iskema ?enerali Svedi?a. Hija tiddependi fuq il-perijodu ta' assigurazzjoni u tista' ting?ata lill-persuni li ma jkollhomx pensjoni tal-irtirar ibba?ata fuq id-d?ul u fejn l-imsemmija pensjoni ma taqbi?x ?ertu ammont.

15

Skont l-Artikolu 2 tal-Kapitolu 57 tas-SFB, il-persuni assigurati li twieldu fl-1938 jew wara jistg?u jkollhom dritt g?al pensjoni ggarantita jekk ikunu wettqu perijodu ta' assigurazzjoni ta' mill-inqas 3 snin.

16

L-Artikolu 4 tal-Kapitolu 67 tas-SFB jipprovdi li l-pensjoni ggarantita tista' ti?i re?evuta mix-xahar li fih il-persuna assigurata til?aq l-età ta' 65 sena.

17

L-Artikolu 11 tal-istess kapitolu jippre?i?a li, g?all-finijiet tal-kalkolu tal-perijodu ta' assigurazzjoni, jittie?ed inkunsiderazzjoni biss il-perijodu li jibda jiddekorri s-sena kalendarja li matulha l-persuna kkon?ernata til?aq l-età ta' 16?il sena u li tintemm fis-sena kalendarja li fiha hija tkun la?qet l-età ta' 64 sena.

18

L-Artikolu 15 tal-Kapitolu 67 tas-SFB jipprevedi li l-ba?i ta' kalkolu tal-pensjoni ggarantita hija kkostitwita mill-pensjoni ta' rtirar ibba?ata fuq id-d?ul li g?aliha l-persuna assigurata g?andha dritt

g?all-istess snin.

19

L-Artikolu 16 tal-imsemmi kapitolu jiddefinixxi l-kliem "pensjoni tal-irtirar ibba?ata fuq id-d?ul", fis-sens tal-Artikolu 15 tal-istess kapitolu, b?ala l-pensjoni tal-irtirar ibba?ata fuq id-d?ul fis-sens tas-SFB qabel l-applikazzjoni tat-tnaqqis previst f'?erti artikoli tal-Kodi?i kif ukoll il-pensjonijiet tal-irtirar obbligatorji skont le?i?lazzjonijiet ta' Stati Membri o?ra li ma jistg?ux ji?u pparagunati mal-pensjoni ggarantita ta?t is-SFB.

20

L-ammont ba?iku, li jservi b?ala ba?i ta' kalkolu ta' ?erti benefi??ji so?jali, fosthom il-pensjoni ggarantita, huwa ddefinit fl-Artikolu 7 tal-Kapitolu 2 tas-SFB. Dan l-ammont huwa indi?jat fuq il-livell ?enerali tal-prezzijiet. Matul is-sena rilevanti fil-kaw?a prin?ipali, dan kien jammonta g?al 39400 kuruna Svedi?a (SEK) (madwar EUR 4137).

21

Skont l-Artikolu 23 tal-Kapitolu 67 tas-SFB, g?all-persuni mi??ew?a li l-ba?i ta' kalkolu tag?hom ma taqbi?x l-ammont ba?iku b'1.14-il darba, il-pensjoni ggarantita annwali tammonta g?al 1.9 darbiet l-ammont ba?iku, imnaqqas mill-ba?i ta' kalkolu.

22

L-Artikolu 24 tal-istess kapitolu jipprevedi li, g?all-persuni mi??ew?a li l-ba?i ta' kalkolu tag?hom taqbe? l-ammont ba?iku b'1.14?il darb, il-pensjoni ggarantita annwali tammonta g?al 0.76 darba l-ammont ba?iku, imnqqas bi 48 % mill-parti tal-ba?i ta' kalkolu li tkun og?la minn 1.14?il darba l-ammont ba?iku.

23

L-Artikolu 25 tal-Kapitolu 67 tas-SFB jindika li, g?all-persuni li ma jistg?ux ji??ustifikaw perijodu ta' assigurazzjoni ta' 40 sena, l-ammonti kollha marbuta mal-ammont ba?iku indikati fl-Artikoli 21 sa 24 ta' dan il-kapitolu g?andhom jitnaqqsu, skont kalkolu pro rata, fi proporzjon li jikkorrispondi g?all-kwozjent tal-perijodu ta' assigurazzjoni divi? bin-numru 40.

24

L-istruzzjonijiet interni Nru 2 tal-2007 tal-Försäkringskassan (fond nazzjonali tal-assigurazzjoni, l-Isvezja) (iktar 'il quddiem l-"istruzzjonijiet") jipprevedu li, fil-kuntest tal-kalkolu pro rata tal-pensjoni ggarantita prevista fl-Artikolu 25 tal-Kapitolu 67 tas-SFB, je?tie?, biex ji?i kkalkolat l-ammont teoretiku previst fl-Artikolu 46(2)(a) tar-Regolament Nru 1408/71, li ji?i attribwit lil kull perijodu ta' assigurazzjoni mwettaq fi Stati Membri o?ra valur ta' pensjoni fittizju li jikkorrispondi g?all-valur medju f'termini ta' pensjoni tal-perijodi ta' assigurazzjoni mwettqa fl-Isvezja.

Il-kaw?a prin?ipali u d-domandi preliminari

25

B. Zaniewicz-Dybeck, ta' nazzjonalità Pollakka, twieldet fl-1940 u telqet mill-Polonja sabiex tg?ix l-Isvezja fl-1980. Wara li ?admet fil-Polonja g?al 19-il sena, hija g?exet fl-Isvezja g?al 24 sena u ?admet hemmhekk g?al 23 sena.

26

Fl-2005, B. Zaniewicz-Dybeck ressqet talba g?al pensjoni ggarantita li ?iet irrifjutata lilha mill-Fond nazzjonali tal-assigurazzjoni.

27

Permezz ta’ de?i?joni fuq ilment fl-1 ta’ Settembru 2008, il-Fond nazzjonali tal-assigurazzjoni kkonfermat din i?-?a?da.

28

Peress li B. Zaniewicz-Dybeck kienet wettqet perijodi ta’ assigurazzjoni kemm fl-Isvezja u fil-Polonja, il-Fond nazzjonali tal-assigurazzjoni kkalkola, konformement mar-Regolament Nru 1408/71, il-pensjoni ggarantita ta’ din tal-a??ar, minn na?a, bis-sa??a tad-dispo?izzjonijiet nazzjonali, u, min-na?a l-o?ra, skont il-prin?ipju tal-kalkolu pro rata previst fl-Artikolu 46(2) ta’ dan ir-regolament.

29

Fil-kuntest tal-kalkolu tal-pensjoni ggarantita ta’ B. Zaniewicz-Dybeck skont id-dispo?izzjonijiet nazzjonali, il-Fond nazzjonali tal-assigurazzjoni, konformement mal-Artikolu 25 tal-Kapitolu 67 tas-SFB u mal-istruzzjonijiet, iddetermina l-ba?i ta’ kalkolu ta’ din il-pensjoni billi wettaq kalkolu pro rata. Barra minn hekk, meta kkalkola l-ammont ba?iku previst fl-Artikolu 46(2)(a) tar-Regolament Nru 1408/71, huwa ma ?ax inkunsiderazzjoni l-pensjoni tal-irtirar ibba?ata fuq id-d?ul miksuba minn B. Zaniewicz-Dybeck fil-Polonja, i?da attribwixxa l-pensjoni bba?ata fuq id-d?ul miksub minn din tal-a??ar fl-Isvezja g?al ammont ta’ SEK 75216 (madwar EUR 7897) g?al 24 sena ta’ assigurazzjoni, valur annwali ta’ SEK 3134 (madwar EUR 329), ji?ifieri SEK 75216 divi? b’24, imbag?ad ikkalkola dan l-ammont bit-tul massimu ta’ assigurazzjoni g?all-pensjoni ggarantita, ji?ifieri 40 sena. B’hekk huwa kiseb valur ta’ pensjoni fittizja ta’ SEK 125360 (madwar EUR 13162).

30

Fid-dawl tar-ri?ultati miksuba, il-Fond nazzjonali tal-assigurazzjoni qieset li l-pensjonijiet tal-irtirar ibba?ati fuq id-d?ul li, konformement mal-Artikolu 15 tal-Kapitolu 67 tas-SFB, jikkostitwixxi l-ba?i ta’ kalkolu tal-pensjoni ggarantita, ir?evuti minn B. Zaniewicz?Dybeck kienu je??edu l-limitu ta’ ri?orsi g?all-attribuzzjoni ta’ pensjoni ggarantita.

31

Wara li kkonstatat, ming?ajr su??ess, din id-de?i?joni quddiem il-Förvaltningsrätten i Stockholm (tribunal amministrattiv sedenti fi Stokkolma, l-Isvezja), u sussegwentement quddiem il-Kammarrätten i Stockholm (qorti tal-appell amministrattiva ta’ Stokkolma, l-Isvezja), B Zaniewicz-Dybeck marret quddiem il-Högsta förvaltningsdomstolen (qorti suprema amministrattiva, l-Isvezja).

32

B. Zaniewicz-Dybeck sostniet li l-ammont teoretiku tal-pensjoni ggarantita g?andu ji?i kkalkolat konformement mar-Regolament Nru 1408/71, ming?ajr ma ji?i applikat, minn na?a, l-Artikolu 47(1)(d) ta' dan ir-regolament, peress li l-pensjoni ggarantita tistrie? biss fuq it-tul tal-perijodi ta' assigurazzjoni, wara li titnaqqas il-pensjoni bba?ata fuq id-d?ul ir?evut fl-Isvezja u, min-na?a l-o?ra, l-istruzzjonijiet, peress li dawn ji?vanta??aw il-?addiema migranti li jir?ievu pensjoni bba?ata fuq id-d?ul min-na?a ta' Stat Membru ie?or ta' ammont baxx.

33

Skont l-Uffi??ju tal-pensjonijiet, li ssu??eda, fl-1 ta' Jannar 2010, il-Fond nazzjonali tal-assigurazzjoni, il-perijodi ta' assigurazzjoni mwettqa fi Stat Membru minbarra r-Renju tal-Isvezja jag?tu dritt g?al pensjoni min-na?a ta' dan l-Istat Membru l-ie?or. Issa, sa fejn il-pensjoni ggarantita hija ta' natura kumplementari, il-fatt li din il-pensjoni ti?i kkalkolata ming?ajr ma ji?i applikat l-Artikolu 47(1)(d) tar-Regolament Nru 1408/71 ikollu b?ala effett li l-persuna kkon?ernata li wettqet perijodi ta' assigurazzjoni fi Stat Membru minbarra r-Renju tal-Isvezja tir?ievi benefi??ju og?la. Fil-fatt, in-nuqqas ta' attribuzzjoni ta' valur ta' pensjoni medja g?all-perijodi ta' assigurazzjoni mwettqa fi Stat Membru minbarra r-Renju tal-Isvezja jkollu b?ala konsegwenza li dawn il-perijodi jing?ataw valur inferjuri g?al dak li jikkorrispondi g?all-istess perijodi mwettqa fl-Isvezja.

34

Il-qorti tar-rinviju tqieg?ed l-enfasi fuq il-fatt li, meta l-istituzzjoni kompetenti, ji?ifieri l-Fond nazzjonali tal-assigurazzjoni jew l-Uffi??ju tal-pensjonijiet jikkalkola l-pensjoni ggarantita, konformement mal-Artikolu 46(2)(a) tar-Regolament Nru 1408/71, hija tattribwixxi lil kull perijodu ta' assigurazzjoni mwettaq mill-?addiem fi Stat Membru minbarra r-Renju tal-Isvezja valur ta' pensjoni fittizja li jikkorrispondi g?all-valur medju ta' pensjoni tal-perijodi ta' assigurazzjoni mwettqa fl-Isvezja, li titnaqqas mill-pensjoni ggarantita, indipendentement mill-punt dwar jekk il-persuna kkon?ernata ?admitx jew le matul dan il-perijodu. Fil-fatt, jekk il-persuna kkon?ernata tkun ?admet matul l-imsemmi perijodu u, konsegwentement, tkun kisbet dritt g?al pensjoni og?la mill-valur tal-pensjoni fittizja kkalkolata mill-istituzzjoni kompetenti, hija tkun ivvanta??ata. Min-na?a l-o?ra, jekk il-persuna kkon?ernata ma tkunx ?admet fl-Istat Membru l-ie?or jew kisbet pensjoni inferjuri g?all-valur ta' pensjoni fittizju kkalkolat mill-istituzzjoni kompetenti, hija tkun ?vanta??ata.

35

Fid-dawl ta' dawn il-punti, il-qorti tar-rinviju tqis li te?isti in?ertezza fir-rigwrd tal-mod kif je?tie? li ti?i kkalkolata l-pensjoni ggarantita. Hija tistaqsi, b'mod iktar partikolari, jekk, fil-kalkolu ta' tali pensjoni, hemmx lok li ji?u applikati l-Artikolu 46(2), u l-Artikolu 47(1)(d) tar-Regolament Nru 1408/71 u, fil-ka? ta' risposta fl-affermattiv, jekk, konformement ma' dawn id-dispo?izzjonijiet, huwiex possibbli li ji?i attribwit, g?all-finijiet tad-determinazzjoni tal-ba?i ta' kalkolu ta' tali pensjoni, mal-perijodi ta' assigurazzjoni mwettqa fi Stat Membru minbarra r-Renju tal-Isvezja valur ta' pensjoni fittizja li jikkorrispondi g?all-valur medju tal-perijodi mwettqa fl-Isvezja. Fil-ka? ta' risposta fin-negattiv, il-qorti tar-rinviju tistaqsi jekk hemmx lok, g?all-finijiet tal-kalkolu tal-pensjoni ggarantita, li jittie?du inkunsiderazzjoni pensjonijiet ta' rtirar ir?evuti mill-persuna kkon?ernata fi Stati Membri o?ra.

36

F'dawn i?-?irkustanzi, il-Högsta förvaltningsdomstolen (qorti amministrattiva suprema) idde?idiet li tissospendi l-pro?eduri quddiemha u li tag?mel lill-Qorti tal-?ustizzja d-domandi preliminari li ?ejjin:

“1)

Id-dispo?izzjonijiet tal-Artikolu 47(1)(d) tar-Regolament Nru 1408/71 jimplikaw li huwa possibbli li, fil-mument tal-kalkolu tal-pensjoni ggarantita Svedi?a, jing?ata g?all-perijodi ta’ assigurazzjoni miksuba [imwettqa] fi Stat Membru ie?or tal-UE valur ta’ pensjoni li jikkorrispondi g?all-valur medju tal-perijodi miksuba fl-I?vezja meta l-istituzzjoni kompetenti twettaq kalkolu prorata skont l-Artikolu 46(2) ta’ dan ir-regolament?

2)

Fil-ka? ta’ risposta negattiva g?all-ewwel domanda, l-istituzzjoni kompetenti tista’, fil-kalkolu tag?ha tad-drittijiet g?all-pensjoni ggarantita, tie?u inkunsiderazzjoni d-d?ul ta’ pensjoni li l-assigurat jir?ievi minn Stat Membru ie?or tal-UE ming?ajr ma dan il-fatt jid?ol f’kunflitt mad-dispo?izzjonijiet tar-Regolament Nru 1408/71?”

Fuq id-domandi preliminari

Fuq l-ewwel domanda

37

Permezz tal-ewwel domanda tag?ha, il-qorti tar-rinviju tistaqsi, essenzjalment, jekk ir-Regolament Nru 1408/71 g?andux ji?i interpretat fis-sens li, fil-kalkolu mill-istituzzjoni kompetenti ta’ Stat Membru ta’ benefi??ju b?all-pensjoni ggarantita inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali, hemmx lok li ji?i applikat il-metodu ta’ kalkolu pro rata previst fl-Artikolu 46(1) ta’ dan ir-regolament u li ji?i attribwit, konformement mal-Artikolu 47(1)(d) tal-imsemmi regolament, g?all-perijodi ta’ assigurazzjoni mwettqa mill-persuna kkon?ernata fi Stat Membru ie?or valur medju fittizju.

38

Sabiex ting?ata risposta utli lill-qorti tar-rinviju, je?tie?, preliminarjament, li ji?i enfasizzat li r-Regolament Nru 1408/71 ma jorganizzax skema komuni ta’ sigurtà so?jali, i?da j?alli jissussistu skemi nazzjonali distinti u g?andu l-g?an uniku li ji?gura koordinazzjoni bejn dawn tal-a??ar. B’hekk, skont ?urisprudenza stabbilita, l-Istati Membri j?ommu l-kompetenza tag?hom sabiex ifasslu s-sistemi ta’ sigurtà so?jali tag?hom (ara, b’mod partikolari, is-sentenza tal-21 ta’ Frar 2013, Salgado González, C?282/11, EU:C:2013:86, punt 35, u l-?urisprudenza ??itata).

39

G?alhekk fl-assenza ta’ armonizzazzjoni fil-livell tal-Unjoni, hija l-le?i?lazzjoni ta’ kull Stat Membru li g?andha tistabbilixxi, b’mod partikolari, il-kundizzjonijiet li jag?tu dritt g?al benefi??ji (sentenza tal-21 ta’ Frar 2013, Salgado González, C?282/11, EU:C:2013:86, punt 36 u l-?urisprudenza ??itata).

40

Fl-e?er?izzju ta’ din il-kompetenza, l-Istati Membri g?andhom madankollu josservaw id-dritt tal-Unjoni u, b’mod partikolari, id-dispo?izzjonijiet tat-Trattat FUE marbuta mal-libertà rikonoxxuta lil kull ?ittadin tal-Unjoni li ji??aqlaq u li jirrisjedi fit-territorju tal-Istati Membri (sentenza tal-21 ta’ Frar 2013, Salgado González, C?282/11, EU:C:2013:86, punt 37 u l-?urisprudenza ??itata).

41

F’dan ir-rigward, je?tie? li jitfakkar li, skont l-Artikolu 45 tar-Regolament Nru 1408/71, meta l-

le?i?lazzjoni ta’ Stat Membru tissu??etta l-kisba, i?-?amma jew l-irkupru tad-dritt g?all-benefi??ji g?at-twettiq ta’ perijodi ta’ assigurazzjoni, l-istituzzjoni kompetenti ta’ dan l-Istat Membru g?andha tie?u inkunsiderazzjoni perijodi ta’ assigurazzjoni mwettqa ta?t il-le?i?lazzjoni ta’ kull Stat Membru b?allikieku kienu perijodi mwettqa ta?t il-le?i?lazzjoni li hija tapplika. Fi kliem ie?or, il-perijodi ta’ assigurazzjoni mwettqa f’diversi Stati Membri g?andhom jing?addu flimkien.

42

F’ka? b?al dan, l-Artikolu 46(2)(a) tar-Regolament Nru 1408/71 jipprevedi li l-istituzzjoni kompetenti g?andha tikkalkula l-ammont teoretiku tal-benefi??ju li g?alih g?andha dritt il-persuna kkon?ernata b?allikieku l-perijodi kollha ta’ xog?ol li hija tkun wettqet fi Stati Membri differenti kienu fl-Istat Membru tal-istituzzjoni kompetenti. L-istituzzjoni kompetenti sussegwentement g?andha tistabbilixxi, konformement mal-paragrafu 2(b) tal-istess artikolu, l-ammont effettiv tal-benefi??ju fuq il-ba?i tal-ammont pro rata tat-tul tal-perijodi ta’ assigurazzjoni u/jew ta’ residenza fl-Istat Membru tal-istituzzjoni kompetenti, meta mqabbel mat-tul totali tal-perijodi ta’ assigurazzjoni u/jew ta’ residenza mwettqa fl-Istati Membri differenti. Dan huwa l-metodu ta’ kalkolu pro rata.

43

L?Artikolu 47 tar-Regolament Nru 1408/71 jipprevedi dispo?izzjonijiet kumplementari g?all-kalkolu tal-ammont teoretiku u tal-pro rata msemmija fl-Artikolu 46(2) ta’ dan ir-regolament. B’hekk, l-Artikolu 47(1)(d) tal-imsemmi regolament jippre?i?a, b’mod partikolari, li l-istituzzjoni kompetenti ta’ Stat Membru li l-le?i?lazzjoni tieg?u jipprevedi li l-kalkolu tal-benefi??ji jistrie? fuq l-ammont tal-qlig?, tal-kontribuzzjonjiet jew ?idiet, l-istituzzjoni kompetenti tal-Istat tiddetermina l-qlig?, il-kontribuzzjonijiet u ?-?idiet li g?andhom jittie?du inkunsiderazzjoni fejn jid?lu l-perjodi ta’ assigurazzjoni jew ta’ residenza mwettqa ta?t il-le?i?lazzjoni ta’ Stati Membri o?ra, fuq il-ba?i tal-qlig? medju, tal-kontribuzzjonijiet u ta?-?idiet fejn jid?lu l-perijodi ta’ assigurazzjoni mwettqa ta?t il-le?i?lazzjoni li din l-istituzzjoni tapplika.

44

F’dan il-ka?, je?tie? li ji?i osservat li, matul is-seduta, il-Gvern Svedi? innifsu rrikonoxxa li l-pensjoni ggarantita hija inti?a li ti?gura lill-benefi?jarji tag?ha livell ta’ ?ajja ra?onevoli billi tiggarantilhom d?ul minimu, li jkun og?la mill-ammont li jkun dovut lilhom li kieku kellhom jir?ievu biss il-pensjoni ta’ rtirar ibba?ata fuq id-d?ul tag?hom, meta dan l-ammont jirri?ulta li jkun baxx wisq, jew sa?ansitra ma jir?ievu xejn. Il-pensjoni ggarantita g?alhekk tikkostitwixxi l-kopertura ba?ika tal-pensjoni tal-irtirar tal-iskema ?enerali Svedi?a.

45

F’dan ir-rigward, fil-punt 15 tas-sentenza tas-17 ta’ Di?embru 1981, Browning (22/81, EU:C:1981:316), il-Qorti tal-?ustizzja dde?idiet li hemm “benefi??ju minimu”, fis-sens tal-Artikolu 50 tar-Regolament Nru 1408/71, meta l-le?i?lazzjoni tal-Istat ta’ residenza tinkludi garanzija spe?ifika li jkollha b?ala g?an li ti?gura lill-benefi?jarji ta’ benefi??ji ta’ sigurtà so?jali d?ul minimu li jaqbe? il-livell tal-benefi??ji li jistg?u jistennew li jir?ievu sempli?ement skont il-qag?da tal-perijodi ta’ affiljazzjoni tag?hom u l-kontribuzzjonijiet tag?hom.

46

G?aldaqstant jidher li, fid-dawl tal-g?an tag?ha, hekk kif deskritta fil-punt 44 ta’ din is-sentenza, il-pensjoni ggarantita inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali tikkostitwixxi benefi??ju minimu li jaqa’ ta?t l-Artikolu 50 tar-Regolament Nru 1408/71.

47

Hekk kif osserva l-Avukat ?enerali fil-punt 47 tal-konklu?jonijiet tieg?u, sa fejn ir-Regolament Nru 1408/71 ma jirrikjedix li l-Istati Membru jipprevedu benefi??ji minimi u li kull le?i?lazzjoni nazzjonali g?aldaqstant ma jinkludix ne?essarjament dan it-tip ta' benefi??ju, l-Artikolu 46(2) ta' dan ir-regolament ma jistax jimponi regoli spe?ifi?i u ddettaljati g?all-kalkolu ta' tali benefi??ju.

48

Konsegwentement, id-dritt li persuna tir?ievi benefi??ju minimu b?all-pensjoni ggarantita inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali g?andu ji?i evalwat, mhux fuq il-ba?i tal-Artikolu 46(2) jew tal-Artikolu 47(1)(d) tar-Regolament Nru 1408/71, i?da konformement mar-regoli spe?ifi?i li jinsabu fl-Artikolu 50 ta' dan ir-regolament u l-le?i?lazzjoni nazzjonali rilevanti.

49

Issa, mill-espo?izzjoni tal-fatti fil-kaw?a prin?ipali li tissemma fil-punt 29 ta' din is-sentenza jirri?ulta li, sabiex tikkalkola d-drittijiet g?all-pensjoni ggarantita ta' B. Zaniewicz-Dybeck, l-istituzzjoni kompetenti, minn na?a, applikat, konformement mal-Artikolu 25 tal-Kapitolu 67 tas-SFB, mal-ammont tal-pensjonijiet proporzjonali u kumplementari tal-persuna kkon?ernata, li jikkostitwixxu l-ba?i ta' kalkolu tal-pensjoni ggarantita, metodu ta' kalkolu pro rata li, hekk kif osserva l-Avukat ?enerali essenzjalment fil-punti 45 u 46 tal-konklu?jonijiet tieg?u, huwa simili g?al dak previst fl-Artikolu 46(2)(a) u (b) tar-Regolament Nru 1408/71. Min-na?a l-o?ra, fil-kalkolu pro rata previst fl-imsemmi Artikolu 46(2), l-istituzzjoni kompetenti ma' ?aditx inkunsiderazzjoni, konformement mal-istruzzjonijiet, il-pensjonijiet tal-irtirar ir?evuti minn B. Zaniewicz-Dybeck fil-Polonja i?da, hekk kif jipprovdi l-Artikolu 47(1)(d) tar-Regolament Nru 1408/71, attribwixxiet il-pensjoni bba?ata fuq id-d?ul miksuba mill-persuna kkon?ernata fl-Isvezja valur annwali, sussegwentement immoltiplikat dan l-ammont bit-tul massimu ta' assigurazzjoni g?all-pensjoni ggarantita, ji?ifieri 40 sena. Mid-de?i?joni ta' rinviju jirri?ulta li r-ri?ultat miksub b'applikazzjoni tal-metodu ta' kalkolu b?al dak li g?adu kif ?ie deskritt kien je??edi l-limitu ta' ri?orsi g?all-attribuzzjoni ta' pensjoni ggarantita.

50

Hekk kif jirri?ulta mill-punt 48 ta' din is-sentenza, tali metodu ta' kalkolu bba?at fuq l-Artikolu 46(2) u l-Artikolu 47(1)(d) tar-Regolament Nru 1408/71 ma jistax ji?i a??ettat g?all-finijiet tal-kalkolu ta' benefi??ju minimu b?all-pensjoni ggarantita fil-kaw?a prin?ipali.

51

Hija l-istituzzjoni kompetenti li g?andha tikkalkola l-pensjoni ggarantita konformement mad-dispo?izzjonijiet mag?quda tal-Artikolu 50 tar-Regolament Nru 1408/71 u tal-le?i?lazzjoni nazzjonali, b'e??ezzjoni tal-Artikolu 25 tal-Kapitolu 67 tas-SFB u l-istruzzjonijiet.

52

Konsegwentement, je?tie? li r-risposta g?all-ewwel domanda tkun li r-Regolament Nru 1408/71 g?andu ji?i interpretat fis-sens li, fil-kalkolu mill-istituzzjoni kompetenti ta' Stat Membru ta' benefi??ju minimu b?all-pensjoni ggarantita inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali, ma hemmx lok li ji?i applikat l-Artikolu 46(2), jew l-Artikolu 47(1)(d) tal-imsemmi regolament. Tali benefi??ju g?andu ji?i kkalkolat konformement mad-dispo?izzjonijiet mag?quda tal-Artikolu 50 tal-istess regolament u tal-le?i?lazzjoni nazzjonali, ming?ajr madankollu ma ji?u applikati dispo?izzjonijiet nazzjonali, b?al dawk inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali, relatati mal-kalkolu pro rata.

Fuq it-tieni domanda

53

Permezz tat-tieni domanda tag?ha, il-qorti tar-rinviju tistaqsi, essenzjalment, jekk ir-Regolament Nru 1408/71 g?andux ji?i interpretat fis-sens li jipprekludi le?i?lazzjoni ta' Stat Membru li jipprevedi li, fil-kalkolu ta' benefi??ju b?all-pensjoni ggarantita inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali, l-istituzzjoni kompetenti g?andha tie?u inkunsiderazzjoni l-pensjonijiet tal-irtirar kollha li l-persuna kkon?ernata tir?ievi effettivament minn Stat Membru jew numru ta' Stati Membri o?ra.

54

Je?tie? li ji?i enfasizzat li, kif jirri?ulta mir-risposta mog?tija g?all-ewwel domanda, benefi??ju minimu b?all-pensjoni ggarantita inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali g?andha ti?i kkalkolata konformement mal-Artikolu 50 tar-Regolament Nru 1408/71 u l-le?i?lazzjoni nazzjonali rilevanti.

55

Issa, mid-dispo?izzjonijiet nazzjonali dwar il-pensjoni ggarantita li jinsabu fis-SFB, hekk kif imsemmija, b'mod partikolari, fil-punt 19 ta' din is-sentenza, jiri?ulta espressament li l-pensjonijiet tal-irtirar obbligatorji bis-sa??a ta' le?i?lazzjonijiet ta' Stati Membri o?ra li ma humiex paragunabbli g?all-pensjoni ggarantita huma inklu?i fil-ba?i ta' kalkolu ta' din il-pensjoni. G?aldaqstant jidher li, konformement mal-le?i?lazzjoni nazzjonali rilevanti, l-istituzzjoni kompetenti tal-Istati Membru kkon?ernat g?andha, fil-kalkolu tal-pensjoni ggarantita, tie?u inkunsiderazzjoni l-pensjonijiet tal-irtirar ir?evuti mill-persuna kkon?ernata fi Stati Membri o?ra.

56

F'dawn i?-?irkustanzi, hemm lok li ji?i ddeterminat jekk ir-Regolament Nru 1408/71, u b'mod iktar partikolari l-Artikolu 50 tieg?u, jipprekludix le?i?lazzjoni ta' Stat Membru li tipprevedi li, fil-kuntest tal-kalkolu tad-drittijiet g?al pensjoni minima b?all-pensjoni ggarantita inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali, l-istituzzjoni kompetenti g?andha tie?u inkunsiderazzjoni l-pensjonijiet tal-irtirar li l-persuna kkon?ernata tir?ievi minn Stat Membru ie?or.

57

Je?tie? li jitfakkar, f'dan ir-rigward, li skont ?urisprudenza stabbilita, l-Artikolu 50 tar-Regolament Nru 1408/71 jirrigwarda l-ka?ijiet fejn il-karrieri tal-?addiem skont il-le?i?lazzjonijiet tal-Istati li g?alihom huwa kien su??ett kienu relattivament qosra, b'tali mod li l-ammont totali tal-benefi??ji dovuti minn dawn l-Istati ma jla??qux ma' livell ra?onevoli ta' g?ixien (sentenzi tat-30 ta' Novembru 1977, Torri, 64/77, EU:C:1977:197, punt 5, u tas-17 ta' Di?embru 1981, Browning, 22/81, EU:C:1981:316, punt 12).

58

Sabiex ti?i rrimedjata din is-sitwazzjoni, dan l-Artikolu 50 jipprovdi li, meta l-le?i?lazzjoni tal-Istat ta' residenza jipprevedi benefi??ju minimu, il-benefi??ju dovut minn dan l-Istat ji?i mi?jud b'suppliment ugwali g?ad-differenza bejn is-somma tal-benefi??ji dovuti mill-Istati differenti, li g?al-le?i?lazzjonijiet tag?hom il-?addiem kien su??ett, u dan il-benefi??ju minimu (sentenza tat-30 ta' Novembru 1977, Torri, 64/77, EU:C:1977:197, punt 6).

59

G?alhekk, kif osserva l-Avukat ?enerali fil-punt 59 tal-konklu?jonijiet tieg?u, fil-kalkolu tad-drittijiet g?al benefi??ju minimu b?all-pensjoni ggarantita inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali, l-Artikolu 50 tar-Regolament Nru 1408/71 jipprevedi spe?ifikament it-te?id inkunsiderazzjoni tal-ammont effettiv tal-pensjonijiet tal-irtirar li l-persuna kkon?ernata tir?ievi minn Stat Membru ie?or.

60

Konsegwentement, je?tie? li r-risposta g?at-tieni domanda tkun li r-Regolament Nru 1408/71, u b'mod iktar partikolari l-Artikolu 50 tal-imsemmi regolament, g?andu ji?i interpretat fis-sens li huwa ma jipprekludix le?i?lazzjoni ta' Stat Membru li jipprevedi li, fil-kalkolu ta' benefi??ju minimu b?all-pensjoni ggarantita inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali, l-istituzzjoni kompetenti g?andha tie?u inkunsiderazzjoni l-perijodi tal-irtirar kollha li l-persuna kkon?ernata tir?ievi effettivament minn Stat Membru jew minn numru ta' Stati Membri o?ra.

Fuq l-ispejje?

61

Peress li l-pro?edura g?andha, fir-rigward tal-partijiet fil-kaw?a prin?ipali, in-natura ta' kwistjoni mqajma quddiem il-qorti tar-rinviju, hija din il-qorti li tidde?iedi fuq l-ispejje?. L-ispejje? sostnuti g?as-sottomissjoni tal-osservazzjonijiet lill-Qorti tal-?ustizzja, minbarra dawk tal-imsemmija partijiet, ma jistg?ux jit?allsu lura.

G?al dawn il-motivi, Il-Qorti tal-?ustizzja (Il-?ames Awla) taqta' u tidde?iedi:

1)

Ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1408/71, tal-14 ta' ?unju 1971, dwar l-applikazzjoni tal-iskemi tas-Sigurtà So?jali g?al persuni impjegati, g?al persuni li ja?dmu g?al rashom u g?al membri tal-familji tag?hom li ji??aqilqu fi ?dan il-Komunità, fil-ver?joni emendata tieg?u u a??ornata bir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 118/97, tat-2 ta' Di?embru 1996, kif emendat bir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1606/1998 tad-29 ta' ?unju 1998, g?andu ji?i interpretat fis-sens li, fil-kalkolu mill-istituzzjoni kompetenti ta' Stat Membru ta' benefi??ju minimu b?all-pensjoni ggarantita inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali, ma hemmx lok li ji?i applikat l-Artikolu 46(2), jew l-Artikolu 47(1)(d) tal-imsemmi regolament. Tali benefi??ju g?andu ji?i kkalkolat konformement mad-dispo?izzjonijiet mag?quda tal-Artikolu 50 tal-istess regolament u tal-le?i?lazzjoni nazzjonali, ming?ajr madankollu ma ji?u applikati dispo?izzjonijiet nazzjonali, b?al dawk inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali, relatati mal-kalkolu pro rata.

2)

Ir-Regolament Nru 1408/71, fil-ver?joni emendata tieg?u u a??ornata bir-Regolament Nru 1606/98, u b'mod iktar partikolari l-Artikolu 50 tal-imsemmi regolament, g?andu ji?i interpretat fis-sens li huwa ma jipprekludix le?i?lazzjoni ta' Stat Membru li jipprevedi li, fil-kalkolu ta' benefi??ju minimu b?all-pensjoni ggarantita inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali, l-istituzzjoni kompetenti g?andha tie?u inkunsiderazzjoni l-perijodi tal-irtirar kollha li l-persuna kkon?ernata tir?ievi effettivament minn Stat Membru jew minn numru ta' Stati Membri o?ra.

Firem

(*1) Lingwa tal-kaw?a: l-Isvedi?.